

## ЭДИНБУРГСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

**Для субнациональных правительств, городских и местных органов власти в рамках глобальной программы сохранения биоразнообразия на период после 2020 года**

**31 августа 2020 г.**

### Преамбула

Мы, субнациональные правительства, городские и местные органы власти – как участники и соучастники «Эдинбургского процесса для субнациональных и местных органов власти по разработке глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года», при поддержке Секретариата и некоторых Сторон Конвенции о биологическом разнообразии – **глубоко обеспокоены** значительными последствиями утраты биоразнообразия и изменения климата для благосостояния общества. Воздействия на окружающую среду, инфраструктуру, экономику, здоровье и благополучие, а также на то, как мы наслаждаемся природой, уже очевидны. Действительно, глобальная пандемия COVID-19 напомнила нам, как важно жить в гармонии с природой. Здоровое биоразнообразие и предоставляемые им экосистемные услуги имеют ключевое значение для благополучия людей и повышения устойчивости наших городов и регионов как во время, так и после пандемии, и это должно иметь центральное значение для нашего восстановления.

Мы **обеспокоены** тем, что, как указано в пятом издании доклада «Глобальная перспектива в области биоразнообразия», ни одна из 20 целевых задач в области биоразнообразия, принятых в Айти, не была полностью достигнута, что одних только действий Сторон КБР недостаточно для того, чтобы направить нас на путь стратегии 2050 года «жить в гармонии с природой» или на достижение Целей устойчивого развития ООН (ЦУР) и что сближение многосторонних природоохранных соглашений (МПС) продвигается слишком медленно.

Мы **признаём**, что в Глобальном отчёте МПБЭУ об оценке биоразнообразия и экосистемных услуг делается вывод о том, что, несмотря на недостаточные действия, ещё не слишком поздно для климата или биоразнообразия, но необходимы преобразовательные действия на всех уровнях.

Мы **признаём** необходимость трансформационных изменений в наземных и морских экосистемах, а также в развитии городов и во всех производственных отраслях для обеспечения большей продовольственной безопасности, здоровья человека и устойчивых средств существования, избегая, смягчая или минимизируя негативное воздействие на биоразнообразие. Мы также **признаём** роль, которую многие коренные народы и местные общины играют в управлении своими территориями, несмотря на эффективный учёт вопросов биоразнообразия во всех отраслях.

Мы **отмечаем** необходимость разработки эффективных решений в области политики, управления и финансирования на всех уровнях государственного управления и обеспечения

вертикальной интеграции на национальном, субнациональном, городском и местном уровнях, чтобы повлиять на преобразовательные изменения. Они должны учитывать как прямые, так и косвенные факторы утраты биоразнообразия и включать все аспекты устойчивого развития (экологические, экономические, культурные и социальные).

Мы **также отмечаем** жизненно важную роль, которую коренные народы и местные общины, женщины и молодёжь, неправительственные организации и общество в целом, играют в выработке решений и принятии мер на субнациональном, городском и местном уровнях, и что должно быть полное сотрудничество для обеспечения активного участия этих групп.

Мы **подчёркиваем** ключевую роль частного сектора, в том числе финансового сектора, и **призываем** их ускорить необходимые преобразования путём всестороннего, активного и ответственного участия в поддержку сохранения биоразнообразия, восстановления и устойчивого использования экосистем.

Мы **подчёркиваем** ключевую роль, которую субнациональные правительства, городские и местные органы власти уже играют в защите и улучшении биоразнообразия, а также в реализации действий в рамках планирования, реализации и мониторинга.

Мы **приветствуем** поддержку «Плана действий субнациональных правительств, городских и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия (2011-2020 годы)» в соответствии с Решением X/22 и **признаём** продуктивную роль, которую он сыграл в последнее десятилетие, мобилизуя действия субнациональных, городских и местных органов власти по реализации целей Конвенции и в содействии более широкому признанию критически важной роли наших сторонников в КБР.

Мы **по достоинству оцениваем** обязательства и заявления, уже сделанные субнациональными правительствами, городскими и местными властями, включая недавние декларации о намерениях<sup>12</sup>, и, в частности, результаты, достигнутые благодаря итогам 5-го и 6-го Глобального саммита городов и субнациональных правительств по биоразнообразию – Коммюнике Кинтана-Роо «Об актуализации местного и субнационального биоразнообразия» (2016г.) и Коммюнике Шарм-эль-Шейха «О местных и субнациональных действиях в интересах природы и людей» (2018г.).

Мы **признаём** необходимость опираться на существующий План действий в соответствии с Решением X/22, а также на информационно-пропагандистские программы субнациональных правительств, городских и местных властей за последнее десятилетие, и **коллективно обязуемся** повысить наши стремления и действия в предстоящее десятилетие.

---

<sup>1</sup> [Долина Абуэрра – Медельинская декларация крупных городских агломераций в рамках глобальной программы сохранения биоразнообразия на период после 2020 г. \(2019 г.\)](#)

<sup>2</sup> [Carta de São Paulo – BIO2020 – Перспективы Бразилии для Глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года \(2020г.\)](#)

## **Разработка глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года**

Мы **приветствуем** разработку глобальной структуры сохранения биоразнообразия на период после 2020 года, в частности, чётких, основанных на действиях, целей SMART (конкретные, измеримые, достижимые, актуальные, привязанные к срокам) и привлечение интегрированной системы мониторинга.

Мы **благодарим** сопредседателей Рабочей группы открытого состава по глобальной рамочной программе сохранения биоразнообразия на период после 2020 года за применение инклюзивного и основанного на широком участии подхода при разработке этой структуры и **приветствуем** «общегосударственный» подход, воплощённый в этой структуре, отражающий принцип управления по всем уровням государственного управления, в том числе на уровне субнациональных правительств, городских и местных властей.

Мы продолжаем **поддерживать** стратегию 2050 года «жить в гармонии с природой» и готовы с повышенными стремлениями внести свой вклад, который окажет воздействие на все уровни от местного до глобального и внесёт существенный вклад в достижение долгосрочных целей.

Мы **разделяем стремления** Миссии 2030 года, изложенные в первоначальном проекте глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года: «Принять срочные меры во всём обществе, чтобы вывести биоразнообразие на путь восстановления на благо планеты и людей». Это обеспечивает ясный путь к Стратегии на период до 2050 года и соответствует стремлениям субнациональных правительств, городских и местных властей в отношении решения наиболее актуальных глобальных проблем, включая изменение климата, снижение риска бедствий, здравоохранение и сокращение масштабов бедности, а также биоразнообразия.

## **Осуществление глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года**

Мы **приветствуем** включение субнациональных правительств, городских и местных властей в качестве ответственных, способствующих реализации глобальной рамочной программы сохранения биоразнообразия на период после 2020 года. Однако мы **признаём**, что наша роль выходит за рамки создания благоприятных условий.

Субнациональные правительства, городские и местные органы власти играют ключевую роль в сохранении, восстановлении и снижении угроз биоразнообразию, в удовлетворении потребностей людей за счёт устойчивого использования и справедливого распределения выгод, в разработке инструментов и решений, необходимых для реализации действий по защите биоразнообразия, а также в мониторинге и составлении отчётов.

Мы **признаём**, что наши действия по внедрению и актуализации тематики биоразнообразия гарантируют, что механизмы поддержки и благоприятные условия приняты на

субнациональном, городском и местном уровнях, и что вертикально интегрированный и сквозной подход к управлению будет улучшать эти усилия.

Мы **подчёркиваем** важную роль, которую субнациональные правительства, городские и местные органы власти играют в мобилизации ресурсов для реализации и актуализации действий по сохранению биоразнообразия. Мы **придаём особое значение** необходимости немедленных и более активных усилий по мобилизации финансовых ресурсов на всех уровнях правительства и от негосударственного сектора.

Мы обладаем уникальными и наиболее эффективными возможностями для распространения информации, осведомлённости и внедрения концепции во всё общество, облегчая взаимодействие с ключевыми заинтересованными сторонами для реализации концепции на субнациональном, городском и местном уровнях. Тем не менее, мы **признаём**, что можно сделать больше при опоре на уже существующие стратегии и структуры для обеспечения полноценного участия всего общества в реализации глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года.

## **ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО СОХРАНЕНИЮ ГЛОБАЛЬНОГО БИОРАЗНООБРАЗИЯ ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

Субнациональные правительства, городские и местные органы власти будут и дальше опираться на нашу предыдущую деятельность для осуществления преобразований путём:

- Признания общей ценности природы и её интеграции в субнациональные, городские и местные инструменты планирования, управления и администрирования;
- Осуществления соответствующих действий, направленных на достижение целей и задач глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года;
- Согласования стратегий и действий по сохранению биоразнообразия, а также наших усилий по мониторингу и отчётности с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в рамках наших субнациональных, городских и локальных компетенций;
- Увеличения мобилизации ресурсов для инвестирования в деятельность по сохранению биоразнообразия на субнациональном, городском и местном уровнях и создания стимулов для обеспечения положительных результатов;
- Актуализации тематики биоразнообразия в государственном, частном и деловом секторах для достижения большей экологической, социальной и экономической устойчивости;
- Общения, просвещения и повышения осведомлённости общественности с конкретными усилиями по распространению знаний на нескольких языках;
- Укрепления наращивания потенциала для реализации решений, основанных на природе (NBS), а также зелёной и синей инфраструктуры, в частности, с помощью экосистемных подходов и в качестве вклада в экологическое восстановление после COVID-19;
- Предоставления возможностей для обмена знаниями на субнациональном, городском и местном уровнях, а также между всеми слоями общества;

- Обмена передовым опытом на субнациональном, городском и местном уровнях для эффективного осуществления преобразовательных действий;
- Обеспечения сближения с другими межправительственными соглашениями и процессами, осуществления смелых и новаторских действий на субнациональном, городском и местном уровнях, которые приведут к взаимовыгодным результатам.

## **ПРИЗЫВ К ДЕЙСТВИЮ**

Мы, субнациональные правительства, городские и местные власти призываем Стороны Конвенции о биологическом разнообразии:

- I. Принять решительные и смелые меры для осуществления преобразовательных изменений, как указано в докладе МПБЭУ о глобальной оценке, чтобы остановить утрату биоразнообразия.
- II. Признать жизненно важную роль субнациональных правительств, городских и местных властей в реализации Стратегии на период до 2050 года Глобальной рамочной программы сохранения биоразнообразия на период после 2020 года и Миссии на период до 2030 года, как изложено в первоначальном проекте и явно разместить это признание во всём тексте рамочной структуры, включая структуру мониторинга целей и задач.
- III. Поддержать принятие на COP15 нового специального Решения о более широком участии субнациональных правительств, городских и местных властей в глобальной структуре по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года, которое основывается на «Плане действий субнациональных правительств, городских и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия (2011–2020гг.)», одобренного Решением X/22, и обновляет его, что значительно повышает стремления в отношении реализации глобальной рамочной программы сохранения биоразнообразия на период после 2020 года на субнациональном, городском и местном уровнях в течение следующего десятилетия.
- IV. Создать многостороннюю платформу, обеспечивающую представительство субнациональных правительств, городских и местных властей для поддержки реализации глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года.

Мы, субнациональные правительства, городские и местные органы власти, в течение ближайшего десятилетия готовы решать поставленную задачу вместе со Сторонами глобальной рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года, обеспечивать инвестиции и играть более активную роль в реализации рамочной программы посредством обновлённого и более активного «Плана действий для субнациональных правительств, городских и местных властей».

**ПАРТНЁРЫ ЭДИНБУРГСКОГО ПРОЦЕССА**

Г-жа Розеанна Канингхэм, член  
парламента Шотландии

Министр окружающей среды,

Изменения климата и земельной  
реформы

От имени правительства Шотландии



Г-жа Лесли Гриффитс AS/MS

Gweinidog yr Amgylchedd, Ynni a  
Materion Gwledig

Министр окружающей среды,  
энергетики и сельских дел

От имени правительства Уэльса



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government



Г-н Ашок Шридран

президент ICLEI

От имени ICLEI – Местные органы  
власти за устойчивость



Г-жа Черил Джонс Фёр

Заместитель мэра Векшё, Швеция

От имени ИКЛЕИ Европа



Г-жа Елена Морено

Президент Regions4

Заместитель министра окружающей среды  
Страны Басков

От имени Устойчивое развитие Regions4



Г-н Бено Шаретт Министр окружающей  
среды и борьбы с изменениями  
климата

От имени правительства Квебека



*Hidetaki Ohnuma*

Г-н Хидеяки Омура

Губернатор префектуры Айти

От имени Группы лидирующих  
субнациональных правительств для  
достижения Целей биоразнообразия,  
принятых в Айти (GoLS)



На рассмотрении

От имени Европейского комитета  
регионов



European Committee  
of the Regions

**Поддержана:**

*Francesca Osowska*

Г-жа Франческа Осовска

Президент

От имени NatureScot



*Simon Milne*

Г-н Саймон Милне, кавалер ордена  
Британской Империи

Королевский хранитель

От имени Королевского ботанического сада,  
Эдинбург



Royal  
Botanic Garden  
Edinburgh

**Дата: 31 августа 2020 г.**

[Пустая страница]

**ПОДПИСЫВАЮЩИЕ СТОРОНЫ**

## СУБНАЦИОНАЛЬНЫЕ, ГОРОДСКИЕ И МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ ВЛАСТИ

<b>Имя</b>	<b>Должность Организация</b>	<b>Дата подписания</b>
Жо Блогс	Начальник отдела окружающей среды и природы Местный совет	xx/месяц/2020 г.

## ДОПОЛНТЕЛЬНЫЕ СТОРОННИКИ

<b>Имя</b>	<b>Должность Организация</b>	<b>Дата подписания</b>
Нат Юр	Директор, шотландское э-НКО	xx/месяц/2020 г.

## Инструкции по подписанию

Мы приветствуем участие субнациональных правительств, городских и местных властей со всего мира в подписании этой Эдинбургской декларации, тем самым сигнализирующих о своей приверженности осуществлению преобразовательных действий для достижения целей и стремлений, изложенных в глобальной структуре сохранения биоразнообразия на период после 2020 года.

Кроме того, признавая роль неправительственных организаций и организаций бизнеса, продвигая действия по охране природы на местном уровне, мы приветствуем дополнительную поддержку такими организациями принципов, изложенных в Эдинбургской декларации.

Именно Стороны Конвенции несут ответственность за достижение глобальных целей, установленных в рамках программы на период после 2020 года. Чтобы добиться действительно трансформационных изменений в природе, все уровни правительства и общества в течение следующего десятилетия должны работать вместе более эффективно, поэтому мы приветствуем поддержку любого государства-участника Конвенции, которое пожелает признать – несмотря на Эдинбургскую декларацию – роль субнациональных сторонников в глобальной структуре сохранения биоразнообразия на период после 2020 года.

Все потенциальные подписанты будут подвергнуты краткой проверке, чтобы подтвердить их представительство и гарантировать отнесение к правильной категории:

- i) Подписант от субнационального, городского, местного органа власти – например, министр, губернатор, мэр, начальник управления, руководитель городской сети и т.д.
- ii) Сторонник государства-участника – например, министр, глава департамента и т.д. в системе правительства поддерживающего государства
- iii) Дополнительный сторонник – например, неправительственная организация или организация бизнеса.

Потенциальные подписанты должны подать заявку по адресу:

[enquiries-subnationalworkshop@gov.scot](mailto:enquiries-subnationalworkshop@gov.scot), указав тему письма **ED Signature**.

Чтобы облегчить процесс проверки, по возможности используйте официальный адрес электронной почты организации (т.е. не личный адрес электронной почты), пожалуйста, укажите:

- имя,
- организацию,
- должность в организации,
- уровень представительства (например, субнациональный, региональный, городской, местный орган власти)

- страну
- применяемую категорию подписанта, смотри (i) - (iii) выше

**Пример:**

<b>Имя</b>	Фредерика Гонсалез
<b>Официальный адрес электронной почты</b>	F.Gonzales@madrid-council.es
<b>Должность в организации</b>	Начальник отдела окружающей среды и природы Совета
<b>Организация</b>	Совет Мадрида
<b>Уровень представительства</b>	Городской
<b>Страна</b>	Испания
<b>Категория подписанта</b>	Подписант субнационального, городского, местного органа власти

В случае подписания от имени представителя или должностного лица, заявки должны также включать документальные доказательства делегированных полномочий в виде приложений к сообщению электронной почты, например, это может быть отсканированная копия письма на официальном бланке с подписью представителя или должностного лица.